



CHAPTER 4(A)  
CAPÍTULO 4, LETRA A  
Health certificate  
Certificado sanitario

For the import of blood and blood products from equidae to be used outside the feed chain, for dispatch to or for transit through <sup>(2)</sup> the European Union  
para la importación de sangre y hemoderivados de équidos para uso externos a la cadena alimentaria animal, que se enviarán a la Unión Europea o transitarán por ella (2)

COUNTRY/ PAÍS

Veterinary certificate to EU/ Certificado veterinario para la UE

I.1. Consignor/ Expedidor Name/ Nombre Address/ Dirección  Tel.		I.2. Certificate Reference Number Número de referencia del certificado		1.2a	
		I.3. Central Competent Authority Autoridad central competente			
		I.4. Local Competent Authority Autoridad local competente			
I.5. Consignee/ Destinatario  Name/ Nombre Address/ Dirección  Postal Code/ Código postal Tel.		I.6. Person responsible for the load in EU/ Persona responsable de la partida en la UE Name/ Nombre Address/ Dirección  Postal Code/ Código postal Tel.			
I.7. Country of origin País de origen	ISO code Código ISO	I.8. Region of origin Región de origen	Code Código	I.9. Country of destination País de destino	ISO code Código ISO
				I.10. Region of destination Región de destino	ISO code Código ISO
I.11. Place of origin/ Lugar de origen Name/ Nombre Address/ Dirección  Name/ Nombre Address/ Dirección  Name/ Nombre Address/ Dirección		Approval number Número de autorización  Approval number Número de autorización  Approval number Número de autorización		I.12. Place of destination/ Lugar de destino Name/ Nombre Address/ Dirección  Postal Code/ Código postal  Custom warehouse <input type="checkbox"/> Depósito aduanero Approval number Número de autorización	
I.13. Place of loading/ Lugar de carga				I.14. Date of departure/ Fecha de salida	
I.15. Means of transport/ Medios de transporte Aeroplane/ Avión <input type="checkbox"/> Ship/ Buque <input type="checkbox"/> Railway wagon/ Vagón de ferrocarril <input type="checkbox"/> Road vehicle/ Vehículo de carretera <input type="checkbox"/> Other/ Otros <input type="checkbox"/> Identification/ Identificación Documentary references/ Referencia documental				I.16. Entry BIP in EU/ PIF de entrada en la UE  I.17.	
I.18. Description of commodity/ Descripción de la mercancía			I.19. Commodity code (HS code) Código de la mercancía (código SA) 30.02		
			I.20. Quantity/ Cantidad		
I.21. Temperature of product/ Temperatura de los productos Ambient/ Ambiente <input type="checkbox"/> Chilled/ De refrigeración <input type="checkbox"/> Frozen/ De congelación <input type="checkbox"/>				I.22. Number of packages Número de bultos	
I.23. Seal/Container No/ No del precinto/recipiente				I.24. Type of packaging Tipo de embalaje	
I.25. Commodities certified for/ Mercancías certificadas para: Technical use/ Uso técnico <input type="checkbox"/>					
I.26. For transit through EU to third country <input type="checkbox"/> Para tránsito por la UE hacia un tercer país Third country/ Tercer país ISO code/ Código ISO			I.27. For import or admission into EU <input type="checkbox"/> Para importación o admisión en la UE		
I.28. Identification of the commodities/ Identificación de las mercancías  Species/ Especie (Scientific name/ nombre científico)  Approval number of establishments/ Número de autorización de los establecimientos Manufacturing plant/ Fábrica					

II. Health Information/ <i>Información sanitaria</i>	II.a. Certificate reference No/ <i>Número de referencia del certificado</i>	II.b.
<p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council <sup>(1a)</sup> and in particular Article 8(c) and Article 8(d) and Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011 <sup>(1b)</sup>, and in particular Annex XIII, Chapter IV thereof, and certify that the blood or blood products of equidae described above:  <i>El veterinario oficial abajo firmante declara haber leído y comprendido el Reglamento (CE) no 1069/2009 (1a) and in particular Article 8(c) and Article 8(d) y, en particular, su artículo 8, letras c) y d) y su artículo 10, y el Reglamento (UE) no 142/2011 de la Comisión (1b), y, en particular, el capítulo IV de su anexo XIII, y certifica que la sangre o hemoderivados de équidos descritos anteriormente:</i></p>		
II.1.	<p>consist of blood or blood products from equidae that satisfy the health requirements below;  <i>consisten en sangre o hemoderivados de équidos que cumplen los requisitos sanitarios indicados más abajo;</i></p>	
II.2.	<p>consist exclusively of blood or blood products of equidae not intended for human nor animal consumption;  <i>consisten exclusivamente en sangre o hemoderivados de équidos no destinados al consumo humano o animal;</i></p>	
II.3.	<p>have been obtained from animals that originate from a third country, territory or part thereof listed in the column 'third countries' lists' of row No 3 of Table 2 in Section 1 of Chapter II of Annex XIV to Regulation (EU) No 142/2011 where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders (<i>Burkholderia mallei</i>), equine encephalomyelitis (all types including Venezuelan equine encephalomyelitis), equine infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;  <i>proceden de animales originarios de terceros países o territorios o partes de terceros países que figuran en la columna «lista de terceros países» de la fila no 3 del cuadro 2 de la sección 1 del capítulo II del anexo XIV del Reglamento (UE) no 142/2011 de la Comisión en los que son de declaración obligatoria las enfermedades siguientes: peste equina, durina, muermo (<i>Burkholderia mallei</i>), encefalomielitis equina (en todas sus variedades incluida la encefalomielitis equina venezolana), anemia infecciosa equina, estomatitis vesicular, rabia y carbunco;</i></p>	
II.4.	<p>have been derived from blood which was collected under the supervision of a veterinarian, from equidae, which on inspection at the time of collection were free from clinical signs of infectious disease:  <i>proceden de sangre obtenida, bajo la supervisión de un veterinario, de équidos cuya inspección en el momento de la recogida no reveló signos clínicos de enfermedades infecciosas:</i></p>	
(2) either	[in slaughterhouses approved in accordance with Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council (3);]	
(2) bien	<i>[en mataderos autorizados de acuerdo con el Reglamento (CE) no 853/2004 (3);]</i>	
or	[in slaughterhouses approved and supervised by the competent authority of the country of export;]	
(2) o	<i>[en mataderos autorizados y supervisados por la autoridad competente del país de exportación;]</i>	
(2) or	[in facilities approved and supervised by the competent authority of the country of export for the purpose of collecting blood from equidae for the production of blood products for purposes other than feeding for farmed animals;]	
(2) o	<i>[en instalaciones autorizadas y supervisadas por la autoridad competente del país de exportación a efectos de la recogida de sangre de équidos para la producción de hemoderivados con fines distintos a la alimentación de animales de granja;]</i>	
II.5.	<p>have been derived from blood which was collected from equidae,  <i>proceden de sangre obtenida de équidos:</i></p>	
II.5.1.	<p>which on inspection on the date of blood collection did not show clinical signs of any of the compulsorily notifiable diseases listed in Annex A to Council Directive 2009/156/EC (4), and of equine influenza, equine piroplasmosis, equine rhinopneumonitis and equine viral arteritis listed in point 4 of Article 1.2.3 of the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health (OIE), 2010 edition;  <i>que en la inspección efectuada el día de la recogida de la sangre no mostraron signos clínicos de ninguna enfermedad de declaración obligatoria indicada en el anexo A de la Directiva 2009/156/CE (4) ni de gripe equina, piroplasmosis equina, rinoneumonía equina y arteritis viral equina, indicadas en el punto 4 del artículo 1.2.3 del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE), edición de 2010;</i></p>	
II.5.2.	<p>which have been kept for at least 30 days prior to the date of and during blood collection on holdings under veterinary supervision which were not subject to a prohibition order pursuant to Article 4(5) or restrictions for African horse sickness in accordance with Article 5 of Directive 2009/156/EC;  <i>que han permanecido al menos los treinta días previos a la fecha de recogida de la sangre, y durante la misma, en explotaciones bajo supervisión veterinaria que no eran objeto de una orden de prohibición de acuerdo con el artículo 4, apartado 5, de la Directiva 2009/156/CE o de restricciones por peste equina de acuerdo con el artículo 5 de la citada Directiva;</i></p>	
II.5.3.	<p>which had no contact with equidae from a holding which was subject to a prohibition order for animal health reasons pursuant to Article 4(5) of Directive 2009/156/EC;  <i>que no han tenido ningún contacto con équidos de una explotación que estuviera sujeta a una orden de prohibición por motivos zoonosológicos de acuerdo con el artículo 4, apartado 5, de la Directiva 2009/156/CE;</i></p>	
II.5.4.	<p>for which the period for the prohibition order referred to in points II.5.2. and II.5.3 has been determined as followed:  <i>en relación con los cuales el período de la orden de prohibición contemplada en los puntos II.5.2 y II.5.3 ha sido determinado de la manera siguiente:</i></p>	
(2) either	[where not all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected the period of prohibition has been:	
(2) bien	<i>[si no se ha procedido al sacrificio de todos los animales de las especies sensibles a la enfermedad presentes en la explotación y a la desinfección de los locales, el período de prohibición ha durado:</i>	
–	six months in the case of glanders ( <i>Burkholderia mallei</i> ), beginning on the date on which the equidae infected with the disease are slaughtered,	
–	<i>seis meses a partir de la fecha de sacrificio de los équidos infectados en el caso del muermo (<i>Burkholderia mallei</i>),</i>	
–	six months in the case of equine encephalomyelitis of any type, including Venezuelan equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae infected with the disease are slaughtered,	
–	<i>seis meses a partir de la fecha de sacrificio de los équidos infectados en el caso de la encefalomielitis equina de cualquier tipo, incluida la encefalomielitis equina venezolana,</i>	
–	in the case of equine infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, and the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart,	
–	<i>hasta la fecha en que, tras el sacrificio de los animales infectados, los animales restantes hayan reaccionado negativamente a dos pruebas de Coggins efectuadas con un intervalo de tres meses en el caso de la anemia infecciosa equina,</i>	
–	during six months from the date of the last recorded case of vesicular stomatitis,	
–	<i>seis meses a partir del último caso de estomatitis vesicular registrado,</i>	
–	during one month from the date of the last recorded case of rabies,	
–	<i>un mes a partir de la fecha del último caso de rabia registrado,</i>	
–	during 15 days from the date of the last recorded case of anthrax;]	
–	<i>quince días a partir de la fecha del último caso de carbunco registrado;]</i>	
(2) or	[if all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the date on which the animals were slaughtered and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition shall 15 days;]	
(2) o	<i>[si se ha procedido al sacrificio de todos los animales de las especies sensibles a la enfermedad presentes en la explotación y a la desinfección de los locales, la duración de la prohibición será de treinta días a partir de la fecha de sacrificio de los animales y desinfección de los locales, salvo si se trata de carbunco, en cuyo caso el período de prohibición será de quince días;]</i>	
II.6.	<p>blood products must come from a establishment or plant approved or registered by the competent authority of the third country meeting the specific conditions set out in Articles 23 or 24 of Regulation (EC) No 1069/2009;  <i>proceden, en el caso de los hemoderivados, de un establecimiento o a planta autorizada o registrada por la autoridad competente del tercer país, que cumple las condiciones específicas establecidas en los artículos 23 o 24 del Reglamento (CE) no 1069/2009;</i></p>	

- II.7. blood products have been produced from blood which fulfils the conditions referred in II.4 and II.5 and *han sido elaborados, en el caso de los hemoderivados, a partir de sangre que cumple las condiciones establecidas en los puntos II.4 y II.5, y*  
<sup>(2)</sup> either [has been produced from blood collected from equidae which have been kept for a period of at least three months, or since birth if less than three months old, prior to the date of collection on holdings under veterinary supervision in the country of collection which during that period and the period of blood collection has been free of:  
<sup>(2)</sup> *bien* [han sido elaborados a partir de sangre obtenida de équidos que han permanecido al menos los tres meses previos a la fecha de recogida, o desde su nacimiento si tienen menos de tres meses, en explotaciones bajo supervisión veterinaria en el país de recogida y, en ese período y el período de recogida de la sangre, este ha estado indemne de:  
 (a) African horse sickness for two years;  
*peste equina desde hace dos años;*  
 (b) Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years;  
*encefalomielitis equina venezolana desde hace al menos dos años;*  
 (c) glanders;  
*muermo;*  
<sup>(2)</sup> either [for a period of three years;]  
<sup>(2)</sup> *bien* [desde hace tres años;]  
<sup>(2)</sup> or [for a period of six months where the animals have passed the post-mortem inspection for glanders in the slaughterhouse referred to in II.4, including a careful examination of mucous membranes from the trachea, larynx, nasal cavities and sinuses and their ramifications, after splitting the head in the median plane and excising the nasal septum;]  
<sup>(2)</sup> *o* [desde hace seis meses, en los que no se ha detectado muermo en la inspección post mortem de los animales efectuada en el matadero mencionado en la parte II.4, incluido un minucioso examen de las membranas mucosas de la tráquea, la laringe, las cavidades nasales y los senos y sus ramificaciones, previa incisión de la cabeza en el plano mediano y ablación del tabique nasal;]  
 (d) in the case of blood products other than serum, vesicular stomatitis for six months;]  
*(d) en el caso de hemoderivados distintos del suero, estomatitis vesicular desde hace seis meses;]*  
<sup>(2)</sup> or [has been subjected to at least one of the following treatments, followed by an effectiveness check, for the inactivation of possible causative pathogens for African horse sickness, equine encephalomyelitis of all types including Venezuelan equine encephalomyelitis, equine infectious anaemia, vesicular stomatitis and glanders (*Burkholderia mallei*):  
<sup>(2)</sup> *o* [han sido sometidos al menos a uno de los tratamientos siguientes, seguido de un control de efectividad, para la inactivación de posibles patógenos responsables de la peste equina, todos los tipos de encefalomielitis equina, incluida la encefalomielitis equina venezolana, la anemia infecciosa equina, la estomatitis vesicular y el muermo (*Burkholderia mallei*):  
<sup>(2)</sup> either [heat treatment at a temperature of 65°C for at least three hours;]  
<sup>(2)</sup> *bien* [tratamiento térmico a una temperatura de 65 °C durante un mínimo de tres horas;]  
<sup>(2)</sup> or [irradiation at 25 kGy by gamma rays;]  
<sup>(2)</sup> *o* [irradiación con una dosis de rayos gamma de 25 kGy;]  
<sup>(2)</sup> or [change in pH to pH 5 for two hours;]  
<sup>(2)</sup> *o* [cambio del pH a 5 durante dos horas;]  
<sup>(2)</sup> or [heat treatment of at least 80°C throughout their substance;]  
<sup>(2)</sup> *o* [tratamiento térmico a un mínimo de 80 °C en toda su masa;]]
- II.8. all precautions have been taken to avoid contamination of the blood and blood products with pathogenic agents during production, handling and packaging;  
*se han producido, manipulado y envasado tomando todas las precauciones para evitar su contaminación con agentes patógenos;*
- II.9. blood and blood products were packed in sealed impermeable containers clearly labelled 'NOT FOR HUMAN OR ANIMAL CONSUMPTION' and bearing the approval number of the establishment of collection;  
*la sangre y los hemoderivados se han envasado en recipientes impermeables sellados y etiquetados claramente con la indicación «NO DESTINADO AL CONSUMO HUMANO O ANIMAL» y en los que figura el número de autorización del establecimiento de recogida;*
- II.10. the products were stored in enclosed storage.  
*los hemoderivados se han almacenado en un lugar cerrado.*

Notes/ Notas

**Part I/ Parte I:**

- Box reference I.6: Person responsible for the consignment in the European Union: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.  
*Casilla I.6: Persona responsable del envío en la Unión Europea: esta casilla debe cumplimentarse únicamente si se trata de un certificado de mercancía en tránsito; puede cumplimentarse si el certificado se refiere a mercancía importada.*
- Box reference I.11 and I.12: Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority.  
*Casilla I.11 y I.12: Número de autorización: el número de registro del establecimiento o planta, asignado por la autoridad competente.*
- Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.  
*Casilla I.12: Lugar de destino: esta casilla debe cumplimentarse únicamente si se trata de un certificado de mercancía en tránsito. Los productos en tránsito solo pueden almacenarse en zonas francas, depósitos francos y depósitos aduaneros.*
- Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in case of unloading and reloading.  
*Casilla I.15: indíquese la matrícula (vagones o contenedores de ferrocarril y camiones), el número de vuelo (avión) o el nombre (buque). Deberá aportarse información aparte en caso de descarga y recarga.*
- Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) must be included.  
*Casilla I.23: si se utilizan contenedores a granel, indíquense su número y el número del precinto (si procede).*
- Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption.  
*Casilla I.25: Uso técnico: cualquier otro distinto del consumo animal.*
- Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.  
*Casillas I.26 y I.27: cumplimentense según se trate de un certificado de tránsito o de importación.*
- Box reference I.28: Manufacturing plant: provide the veterinary control number of the registered establishment of collection.  
*Casilla I.28: Fábrica: indíquese el número de control veterinario del establecimiento de recogida registrado.*

**Part II/ Parte II:**

- <sup>(1a)</sup> OJ L 300, 14.11.2009, p. 1.  
*DO L 300 de 14.11.2009, p. 1.*
- <sup>(1b)</sup> OJ L 54, 26.2.2011, p. 1.  
*DO L 54 de 26.2.2011, p. 1.*
- <sup>(2)</sup> Delete as appropriate.  
*Táchese lo que no proceda.*
- <sup>(3)</sup> OJ L 139, 30.4.2004, p. 55.  
*DO L 139 de 30.4.2004, p. 55.*
- <sup>(4)</sup> OJ L 192, 23.7.2010, p. 1.  
*DO L 192 de 23.7.2010, p. 1.*

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

*El color de la tinta del sello y de la firma deberá ser diferente del de los caracteres impresos.*

- Note for the person responsible for the consignment in the European Union: this certificate is only for veterinary purposes and must accompany the

consignment until it reaches the border inspection post.

*Nota para la persona responsable del envío en la UE: el presente certificado se expide únicamente a efectos veterinarios y debe acompañar a la partida hasta el puesto de inspección fronterizo.*

**Official veterinarian/Official Inspector/ Veterinario o inspector oficial**

Name (in capital letters):

*Nombre y apellidos (en mayúsculas):*

Qualification and title:

*Cualificación y cargo:*

Date:

*Fecha:*

Signature:

*Firma:*

Stamp:

*Sello:*

SAMPLE